

HITACHI

**High performance portable
creative sound system**

TRK-P65EII

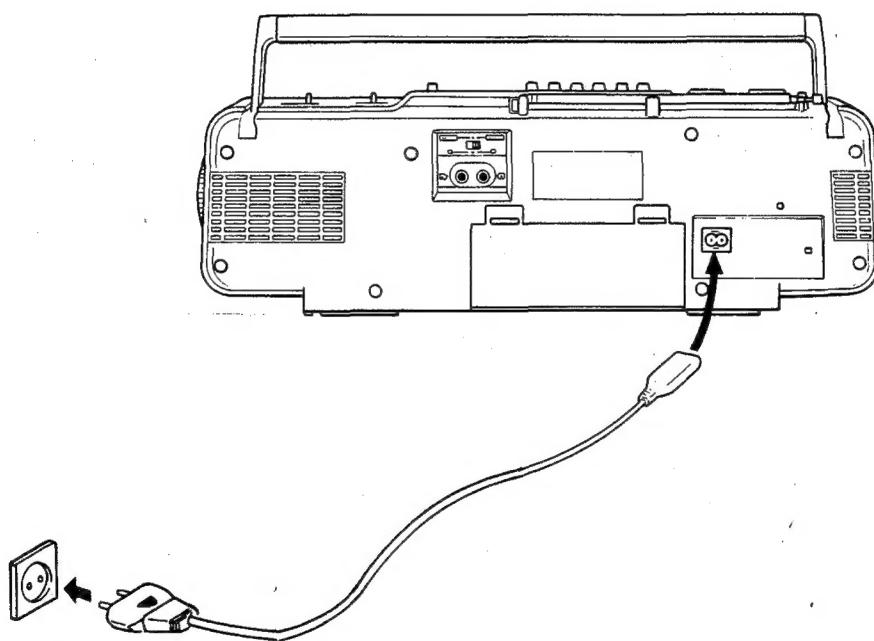
**Operating guide
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Guía de operación
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Guia de operação
Инструкция по эксплуатации**

**Before operating, please read these instructions completely.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch.
Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.
Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens in gebruikname.
Lea por favor completamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento este aparato.
Läs bruksanvisningen noggrant innan apparaten används!
Læs venligst denne betjeningsvejledning igennem, før De tager apparatet i brug.
Antes de fazer funcionar, não se esqueça de ler completamente estas instruções.
Перед эксплуатацией следует внимательно прочесть данную инструкцию.**

**POWER REQUIREMENTS
STROMVERSORGUNG
CONDITIONS D'ALIMENTATION
ALIMENTAZIONE
VOEDING**

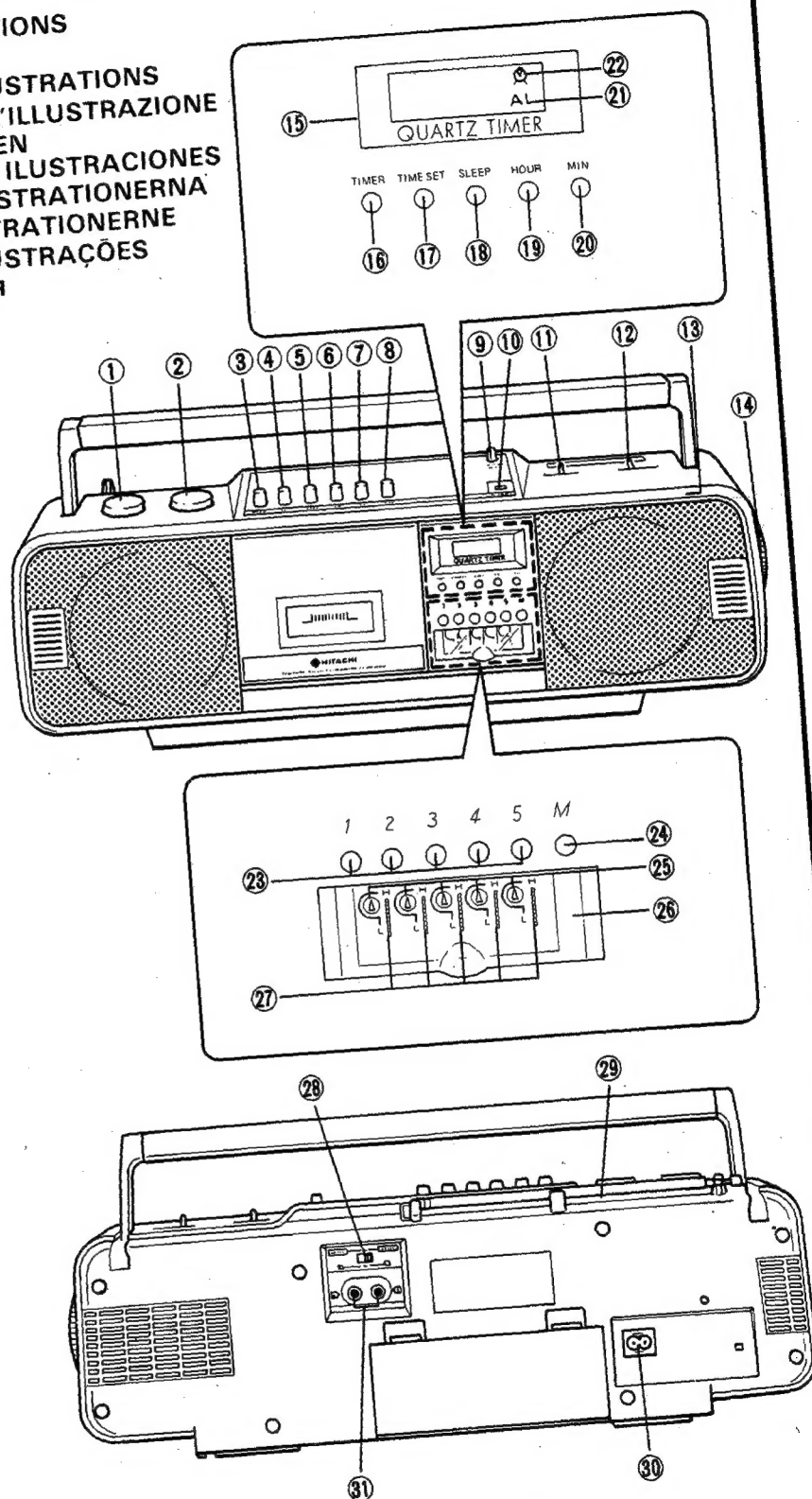
**REQUISITOS DE POTENCIA
STRÖMFÖRSÖRJNING
STRØMFORSYNING
REQUERIMENTOS DE ALIMENTAÇÃO
ТРЕБОВАНИЯ К ПИТАНИЮ**

To use household current
Netzbetrieb
Fonctionnement sur le courant secteur
Uso con la corrente di rete
Wisselstroomvoeding
Uso con corriente doméstica
Nät drift
Lysnet drift
Uso com a corrente elétrica
Для использования домашнего тока.

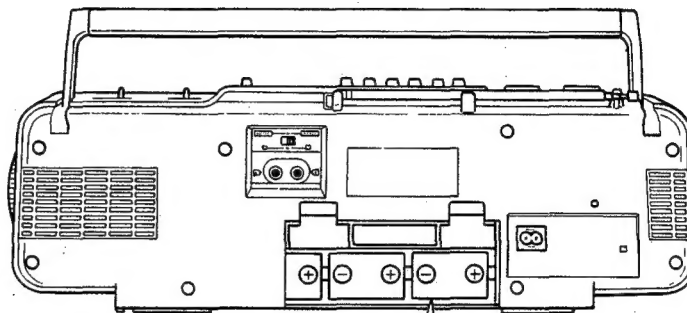


OBS: Strömbrytaren är sekundärt inkopplad och skiljer ej, i frånslaget läge, apparaten från nätet.

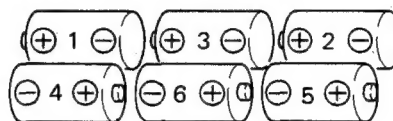
KEY TO ILLUSTRATIONS
 BEDIENELEMENTE
 LÉGENDE DES ILLUSTRATIONS
 INDICAZIONI DELL'ILLUSTRAZIONE
 TOETS BENAMINGEN
 OLAVE PARA LAS ILUSTRACIONES
 NYCKEL TILL ILLUSTRATIONERNA
 NØGLE TIL ILLUSTRATIONERNE
 TECLAS PARA ILUSTRACÕES
 УЗЛЫ УПРАВЛЕНИЯ



To use batteries
 Batteriebetrieb
 Fonctionnement sur piles
 Uso con le pile
 Batterijvoeding
 Uso con pilas
 Batteridrift
 Brug af batterier
 Uso com pilhas
 Для использования батарей.



IEC R20 batteries



NOTE: The volume drops and the tape speed gets slow as the batteries are exhausted; replace the batteries when this happens.

ZUR BEACHTUNG: Bei Batteriespannungsabnahme wird die Lautstärke geringer und die Bandgeschwindigkeit nimmt ab; in diesem Falle die Batterien auswechseln.

REMARQUE: Le volume diminue et la vitesse de défilement de la bande ralentit lorsque les piles sont épuisées; dans ce cas, remplacer les piles.

NOTA: Il volume e la velocità del nastro si riducono con lo scaricarsi delle pile. Sostituire allora le pile.

OPMERKING: Wanneer de batterijen uitgeput raken, zal het volume verminderen en de snelheid van het bandtransport verlagen. Als dit voorkomt, moet u de batterijen vernieuwen.

NOTA: Baja el volumen y disminuye la velocidad de la cinta a medida que se agotan las pilas; cuando ocurra esto, cambie las pilas.

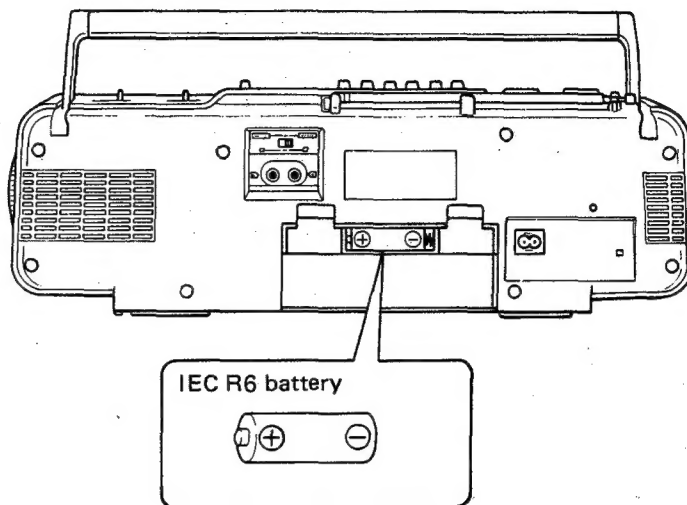
OBSERVERA: Byt batterier när ljudnivån och bandhastigheten sjunker.

BEMÆRK: Udskift batterierne når lydniveauet og båndhastigheden mindskes.

NOTA: O volume diminui e a velocidade do toca-fitas fica mais lenta quando as pilhas estão gastas; neste caso, substitua as pilhas.

ПРИМЕЧАНИЕ: Громкость уменьшается и скорость ленты снижается при разряде батарей; в этом случае заменить батареи.

How to insert battery for the clock
 Einlegen der Batterien in die Uhr
 Mise en place de la pile pour l'horloge
 Inserimento della batteria per l'orologio
 Plaatsen van de batterij voor de klok
 Cómo insertar la pila para el reloj
 Iläggning av klockans batteri
 Således lagges batteri i uret
 Inserção da bateria do relógio
 Постабление батерейку часов



NOTE: When the battery for the clock becomes weak, the time indication will light only faintly. The battery should then be replaced with a new one. As the time indication will disappear when taking out the battery, please reset the time.

HINWEIS: Wenn die Batterien der Uhr nachlassen, erscheint die Zeitanzeige nur noch schwach. In diesem Fall muß die Batterie ausgetauscht werden. Beim Entnehmen der Batterie verschwindet die Zeitanzeige; diese muß nach dem Batteriewechsel neu eingestellt werden.

REMARQUE: Lorsque la pile de l'horloge s'épuise, l'heure n'apparaît plus que faiblement. Dans ce cas, remplacer la pile par une neuve. Comme l'affichage de l'heure disparaît lorsque la pile est enlevée, veiller à remettre l'horloge à l'heure.

NOTA: Quando la batteria per l'orologio si scarica, l'indicazione oraria lampeggia debolmente. A questo punto la batteria deve essere sostituita. Poiché l'indicazione oraria scompare quando si estrae la batteria, regolare di nuovo l'orario.

OPMERKING: Wanneer de klokbatteij uitgeput raakt, licht de tijdsaanduiding nog maar zwak op. Vervang dan de batterij door een nieuwe. Bij het verwijderen van de batterij dooft de tijdsaanduiding. Stel de tijd opnieuw in nadat u de nieuwe batterij geplaatst heeft.

NOTA: Cuando la pila para el reloj se debilita, la indicación de la hora se iluminará débilmente. En tal caso la pila deberá reemplazarse por otra nueva. Como la indicación de la hora desaparecerá al extraer la pila, vuelva a poner el reloj en hora.

ANMARKING: När klockans batteri blir svagt, kommer tidindikeringen att lysa svagt. Batteriet skall då bytas ut mot ett nytt. Eftersom indikeringen kommer att försvinna när batteriet tas ur, skall du ställa in tiden igen.

BEMARK: Når urets batteri bliver svagt, vil tidsangivelsen lyse ganske svagt. Batteriet udskiftes så med et nyt. Uret må stilles på ny efter udskiftningen, da tidsangivelsen forsvinder, når batteriet tages ud.

NOTA: Troque a bateria do relógio quando a hora estiver indicada com menos intensidade. Como a remoção da bateria apaga o ajuste do relógio, este deverá ser acertado novamente à hora atual.

ПРЕМЕЧАНИЕ: Когда батерейка часов ослабляется дисплей времени неочетливо горит. Заменить слабую батерейку новой. Так как дисплей времени исчезается во время обмена батерейками снова переставить часы.

English

PRECAUTIONS

- When the unit is not used for a long period of time, disconnect the AC power lead from the AC outlet and remove the batteries.
- Do not leave the exhausted batteries in the battery compartment, or they may corrode and cause damage.
- Do not leave the unit in direct sunlight or extremely hot or humid places.
- Never use any strong detergents or solvents for cleaning the cabinet of this unit, because this could damage the surface finish.
- We recommend you not to use a C-120 cassette tape to prevent from breakage or jamming.
- Avoid using or placing this unit near sources of high temperature.
- The appliance should not be used near the sea, sand and where there is fine dust.
- If the CD player is operated while you are receiving a radio broadcast, you may hear noise on a radio broadcast. In this case, turn the operate switch or the power switch of the CD player "⏻" "OFF"

KEY TO ILLUSTRATIONS

See page 3

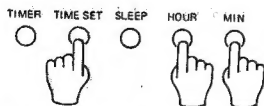
- | | | |
|---|-------------------------------|--------------------------------|
| ① TONE CONTROL | ⑩ TIMER MODE INDICATOR | ⑮ TIMER BUTTON |
| ② VOLUME CONTROL | ⑪ FUNCTION SELECTOR | ⑯ TIME SET BUTTON |
| ③ PAUSE BUTTON | ⑫ BAND SELECTOR | ⑰ SLEEP BUTTON |
| ④ STOP/EJECT BUTTON | ⑬ INNER MICROPHONE (MONAURAL) | ⑱ HOUR BUTTON |
| ⑤ FAST FORWARD BUTTON | ⑭ TUNING CONTROL | ⑲ MINUTE BUTTON |
| ⑥ REWIND BUTTON | ⑮ DIGITAL CLOCK INDICATOR | ⑳ TIME INDICATION OF THE TIMER |
| ⑦ PLAYBACK BUTTON | | ㉑ TIMER FUNCTION INDICATOR |
| ⑧ RECORD BUTTON | | ㉒ FM PRESET BUTTONS |
| ⑨ TIMER MODE BUTTON | | ㉓ FM MANUAL BUTTON |
| When using the timer function ON | | ㉔ FM PRESET TUNING INDICATOR |
| When not using the timer function OFF | | ㉕ FM PRESET TUNING KNOBS COVER |
| | | ㉖ FM PRESET TUNING KNOBS |
| | | ㉗ FM MODE/RIF SELECTOR |
| | | ㉘ TELESCOPIC ANTENNA |
| | | ㉙ AC SOCKET |
| | | ㉚ CD/LINE IN SOCKET |

HOW TO USE THE DIGITAL CLOCK

When inserting the battery for the clock, the actual time and the time indicated on the timer will be 1:00. Before using the timer, make sure to adjust the actual time.

HOW TO SET THE ACTUAL TIME

Example: How to set the time to 15.05



Keep depressed.

HOUR BUTTON

When setting the "HOUR", keep the TIME SET BUTTON depressed and press the HOUR BUTTON. While pressing the button, the indicated figures will change from "0" – "23". When the desired "HOUR" approaches, press the HOUR BUTTON lightly a few times till you reach the desired time.

MINUTE BUTTON

When setting the "MINUTE", keep the TIME SET BUTTON depressed and press the MINUTE BUTTON. While pressing the button, the indicated figures will change from "00" – "59". When the desired "MINUTE" approaches, press the MINUTE BUTTON lightly a few times till you reach the desired time.

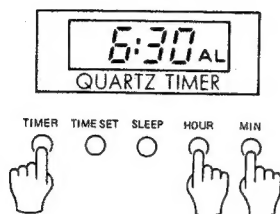
- To set the time exactly, keep the TIME SET BUTTON depressed and press the MINUTE BUTTON at the moment you hear the time signal on the radio.

When the TIMER MODE BUTTON is set to "ON", the TIMER MODE INDICATOR lights up and the operation of this unit stops. When the timer preset time is reached, the unit will start automatically.

HOW TO SET THE TIME OF THE TIMER

- The power supply to this timer will be automatically turned off approximately 2 hours after operation.

Example: How to set the time to 6:30



When you want to listen to a radio broadcast, play a tape or make a recording at a certain time, keep the TIMER BUTTON depressed (the time indication of the timer will light up) and set the desired time by pressing the HOUR BUTTON and the MINUTE BUTTON.

NOTES

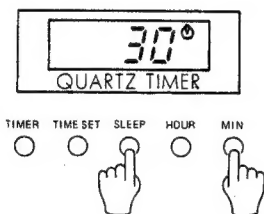
- The timer function indicator in clock display will blink during timer operation.
- If the TIMER MODE BUTTON is left in "ON" (—) position after timer operation, the timer will be activated the following day at the same time.

- How to check the set time of the timer
By pressing the TIMER BUTTON, the timer display will light up and the set time will be indicated.

SETTING AND CHECKING THE SLEEP TIME

- The sleep function of the unit can be used for a maximum of 1 hour, after which the power will be automatically turned off.

Example: How to set it for 30 minutes



When you want to listen to a radio broadcast or play a tape while falling asleep, keep the SLEEP BUTTON depressed and set the desired sleep time by depressing the MINUTE BUTTON.

NOTES

- When setting a sleep time of 1 hour, only depress the SLEEP button.
- If the TIMER BUTTON is depressed during sleep time operation, the sleep function will be disengaged and the timer will enter stand-by mode.

- How to check the sleep time
If the SLEEP BUTTON is depressed during sleep timer operation, the remainder of the set sleep time will be indicated.

Regarding the various operations of the timer function, please refer to the illustration on pages 43-48.

• FM PRESET

1. Press one of the FM PRESET BUTTONS and rotate the FM PRESET TUNING KNOB with the same number as the FM PRESET BUTTON to tune to any required broadcast. You can preset a total of five stations using BUTTONS 1 to 5.
2. Use the FM PRESET TUNING KNOB with the FM PRESET TUNING INDICATOR in the range between L and H. When the indicator is in the vicinity of L, the received frequency is 87.5 MHz, and when it is in the vicinity of H, the received frequency is 108 MHz.
3. If you cannot satisfactorily receive a preset station due to the effect of temperature or because the signal strength has changed, readjust the FM PRESET TUNING KNOB.

- **FAST FORWARD AND REWIND:** To rapidly advance the tape, press the FAST FORWARD button. To rewind the tape, press the REWIND button. Press the STOP/EJECT button after fast forwarding or rewinding.
- **PAUSE BUTTON:** If you want to stop the tape temporarily during recording or playback, press the PAUSE button. To release the pause mode, press the PAUSE button again.
- **AUTO STOP MECHANISM:** When the tape comes to its end during playback or recording, the tape stops automatically and the buttons are released to their original positions.
- **VARIABLE MONITOR:** The radio broadcast, CD player connected to this unit, or other stereo source may be heard at any desired volume and graphic equalizer controls setting without affecting the recording because of the "Variable monitor" device.
- **FM MODE/RIF SELECTOR:**
FM MODE (FM only): Set the selector to **STEREO** when the station is broadcasting a stereo program. When an FM stereo signal is too weak or noisy for enjoyable stereo listening, set this selector to **MONO** to reduce the noise.
RIF (AM only): If beat noise is audible during recording of an MW or LW radio program, change this switch over to reduce this noise.
- **TIMER MODE INDICATOR:** This lights up when the TIMER MODE BUTTON is depressed and set to "ON" (■) position.

RECORD-PREVENT DEVICE AND MAINTENANCE

See page 36.

OPERATION

See pages 37 — 42.

SPECIFICATIONS

GENERAL SPECIFICATIONS

Power Supply:

AC: 220V, 50 Hz

DC: 9V [IEC R20 x 6 or equivalent] (option)

DC: 1.5V [IEC R6 x 1] (option)

Battery for clock

Power (mains) Consumption:

10W

Speakers:

10 cm, 8 ohms x 2

Out put:

10W P.M.P. (AC operation)

1.2W/CH (DC 10% T.H.D.)

Dimensions:

480 (W) x 150(H) x 110 (D) mm

Weight:

2.95 kg (with batteries)

RADIO SECTION

Circuit System:

FM/SW/MW/LW 4-band superheterodyne

Tuning Range:

FM: 87.5 to 108 MHz

SW: 6.0 to 18.0 MHz

MW: 530 to 1605 kHz

LW: 150 to 285 kHz

Antenna (Aerials):

FM/SW: Telescopic antenna (aerial)

MW/LW: Built-in ferrite-core antenna (aerial)

TAPE RECORDER SECTION

Recording System:

AC bias

Erasing System:

Magnet

Playback Frequency Response:

80 to 10,000 Hz (Normal tape)

Input Sensitivity and Impedance:

CD/Line in: 600 mV, 100 kohm

Specifications are subject to change for performance improvement without notice.

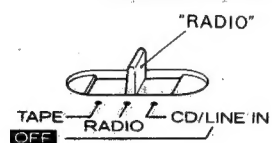
TO ADJUST THE FM PRESET STATION
EINSTELLEN DER UKW-STATIONSTASTEN
PREACCORD DE STATION FM
REGOLAZIONE DI UNA STAZIONE PRESELEZIONATA IN FM
VOORPROGRAMMEREN VAN EEN FM-ZENDER
PARA AJUSTAR LA ESTACION DE FM FIJADA PREVIAMENTE
INSTÄLLNING AV FÖRVALDA FM-STATIONER
INDSTILLING AF FORVALGT FM STATION
AJUSTE DE UMA ESTACÃO PRESS-INTONIZADA DE FM
ДЛЯ НАСТРОЙКИ ПРЕДУСТАНОВЛЕННОЙ СТАНЦИИ ЧМ

TO LISTEN TO THE RADIO
EMPfang VON RUNDfunk-SENDUNGEN
ÉCOUTE DE LA RADIO
ASCOLTO DELLA RADIO
LUISTEREN NAAR DE RADIO
PARA ESCUCHAR LA RADIO
RADIOMOTTAGNING
RADIOLYTNING
AUDIÇÃO DO RADIO
ДЛЯ ПРОСЛУШИВАНИЯ РАДИОПЕРЕДАЧИ

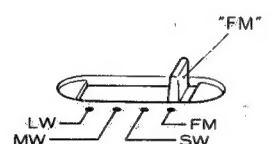
TO PLAYBACK A CASSETTE TAPE
ABSPIELEN EINER TONBAND-CASSETTE
PERMET LA LECTURE DE PROGRAMME EN CASSETTE
PER RIPRODURRE COL REGISTRATORE A CASSETTE
AFSPELEN VAN EEN CASSETTE PARA REPRODUCIR CINTAS DE CASETE
BANDAVSPELNING
AFSPILNING AF EN KASSETTE
PARA REPRODUZIR UM FITA CASSETTE
Воспроизведение кассетной магнитной ленты

37

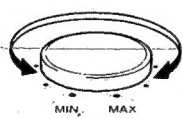
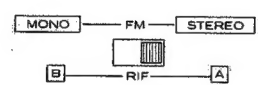
38



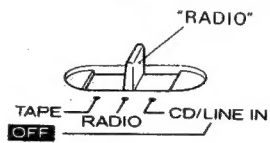
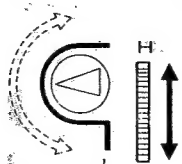
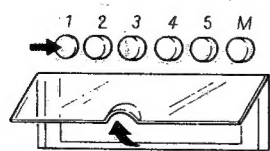
FUNCTION



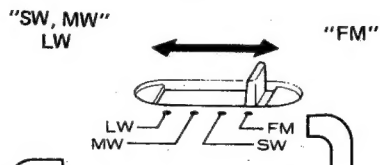
BAND



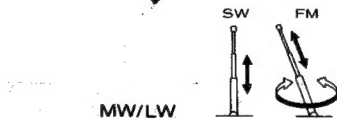
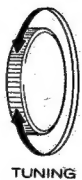
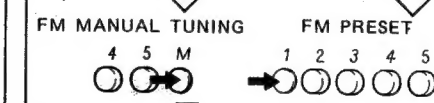
VOLUME



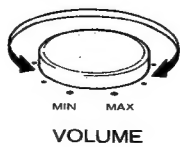
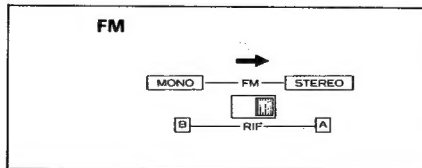
FUNCTION



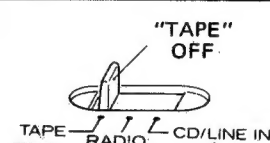
BAND



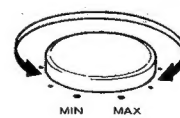
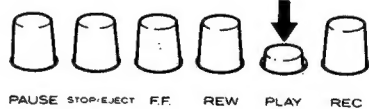
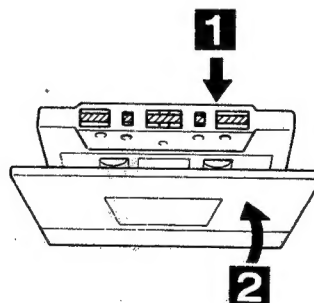
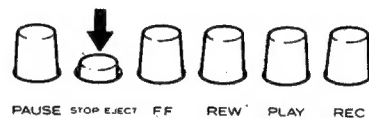
VOLUME



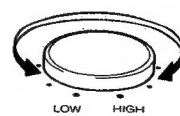
VOLUME



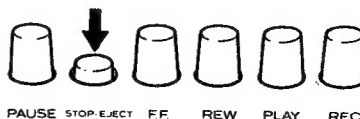
FUNCTION

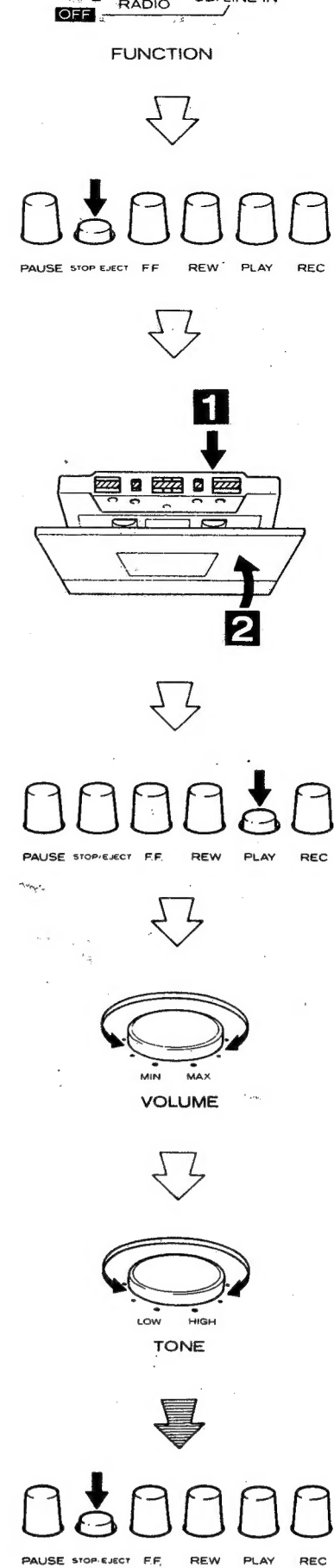
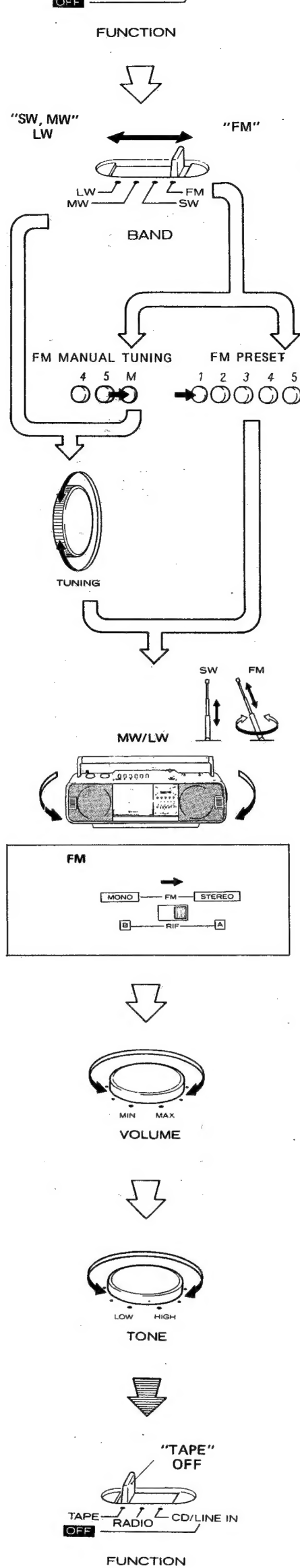
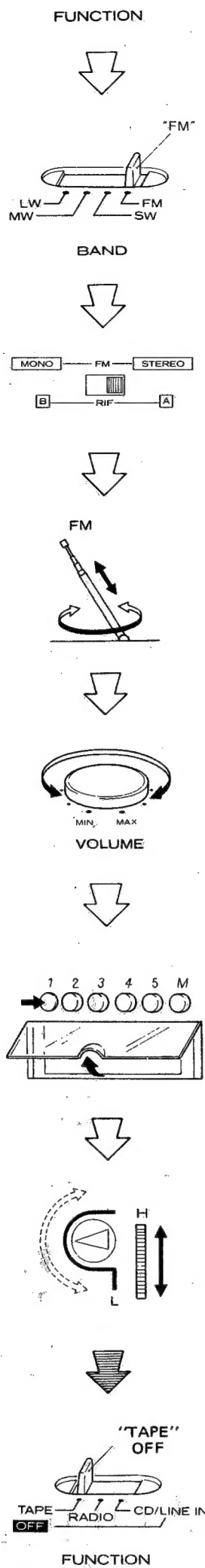


VOLUME

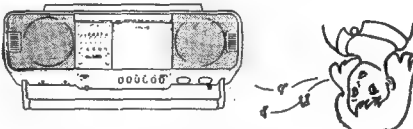
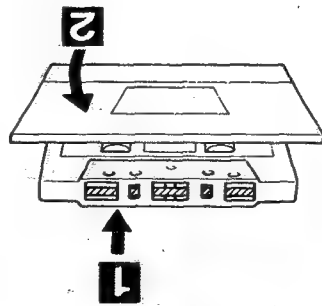
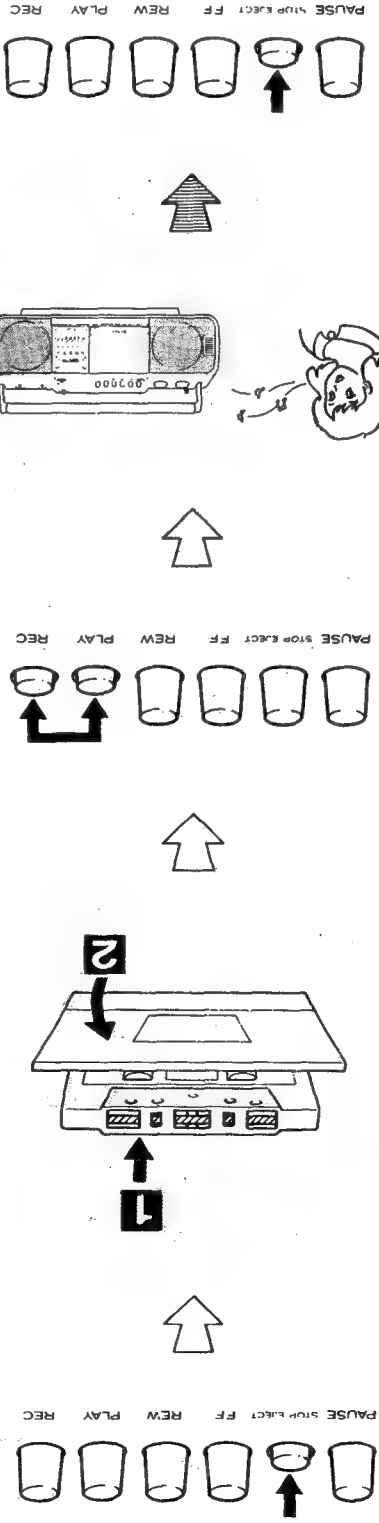
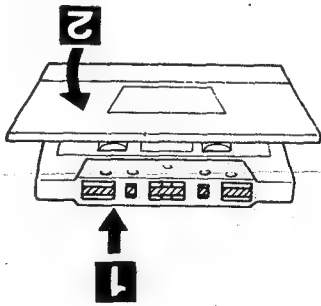
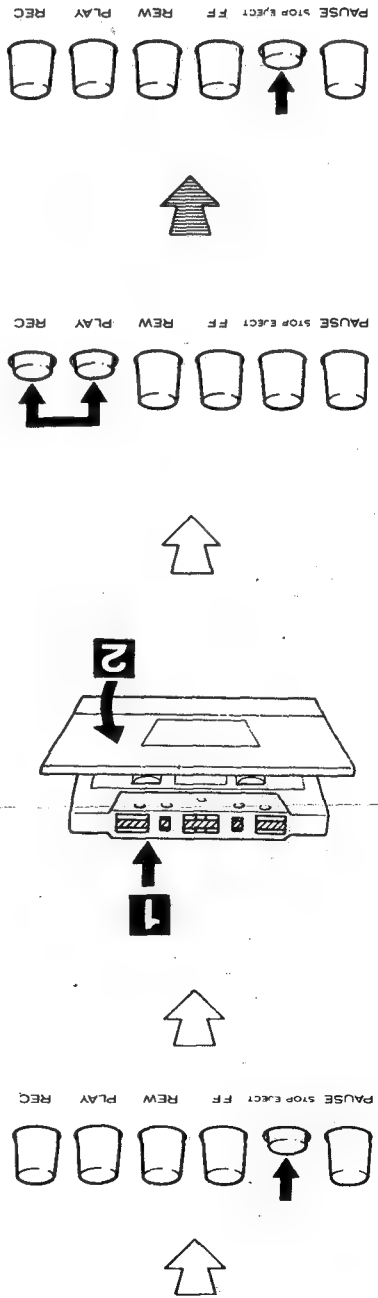


TOPE

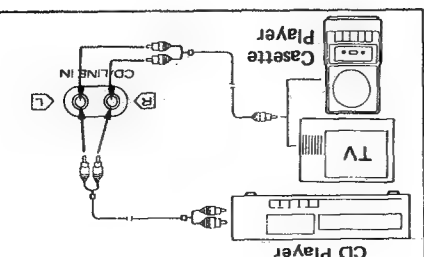
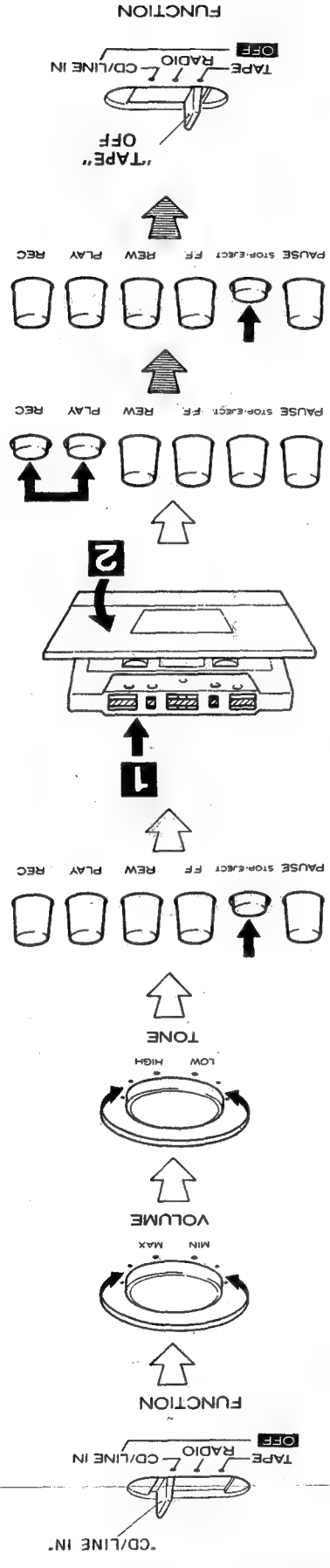




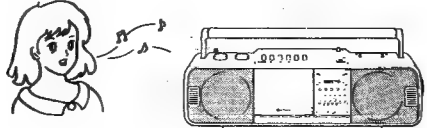
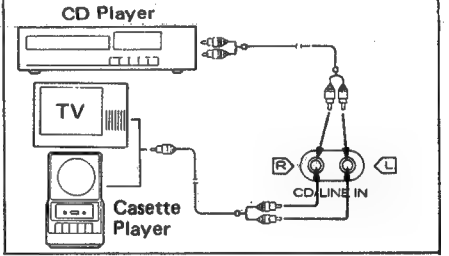
Начните на нужную радиостанцию.
 Receção da emissora desejada
 Modifique a estação de radiodifusão
 Ställ in en radiostation
 Reciba la radiodifusión deseada
 Op de gewenste zender afstemmen
 Sintonizzare sulla stazione desiderata
 Réception du programme radiophonique désiré
 Das gewünschte Rundfunkprogramm empfangen
 Receive the desired broadcast



FUNCTION
 OFF
 TAPE
 RADIO
 CD/LINE IN



Um ein Tonband zu löschen, keine anderen Geräte an dieses Cassettendeck anschließen.
 Ne branchez aucun appareil au combiné lors de l'ef-
 facement d'une bande.
 Quando cancelate un nastro, non collegate alcun
 componente all'unità.
 Sluit tijdens het wissen geen apparatuur op het
 toestel aan.
 No conecte nada a la unidad cuando borre cintas.
 Apparaten får inte vara anslutna till andra kom-
 ponenter vid bandradering.
 Tilsatt ikke noget til apparatet, når De sletter et
 bånd.
 Ao apagar uma fita, não ligue nenhum aparelho à
 unidade.
 При стирании ленты нельзя соединять
 аппараты с никаким устройством.

<p>RECORDING RADIO BROADCASTS AUFNAHME VON RUNDFUNKSEN- DUNGEN ENREGISTREMENT DES ÉMISSIONS DE RADIO REGISTRAZIONE DELLE RADIO- TRASMISSIONI OPNEMEN VAN RADIOUITZEN- DINGEN GRABACION DE UNA RADIODIFU- SION INSPILNING AV RADIOPROGRAM INDSPILNING AF RADIO UDSENDELSE GRAVAÇÃO ATRAVÉS DAS EMISSIONS DE RADIO ЗАПИСИ РАДИОПЕРЕДАЧИ</p>	<p>RECORDING FROM INNER MICROPHONE AUFNAHME ÜBER EINGEAUTES MIKROFON ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE INCORPORÉ REGISTRAZIONE DAL MICROFONO INCORPORATO OPNEMEN MET DE INGEBOWUDE MIKROFOON GRABACION DESDE UN MICROFONO INTERNO INSPILNING MED INBYGGD MIKROFON INDSPILNING GENNEM DEN INDBY- GEDE MIKROFON GRAVAÇÃO ATRAVÉS DO MICROFONE EMBUTIDO ЗАПИСЬ ЧЕРЕЗ ВНУТРЕННИЙ МИКРОФОН.</p>	<p>TAPE ERASING AND RECORDING FROM CD AND OTHER SYSTEMS TONBAND-LÖSCHUNG UND AUF- NAHME VON EINEM CD-SPIELER ODER EINEM ANDEREN AUDIO-SYSTEM EFFACEMENT DE BANDE ET ENREGIS- TREMENT D'UN LECTEUR DE DISQUE COMPACT ET D'AUTRES COMPOSANTS CANCELLAZIONE DI NASTRI E REGIST- RAZIONE DA CD ED ALTRI SISTEMI BANDWISSEN EN OPNEMEN VAN CD- SPELER EN ANDERE SYSTEMEN CANCELACION DE CINTA Y GRABA- CION DESDE DC Y OTROS SISTEMAS BANDRADERING OCH INSPILNING FRÅN CD OCH ANDRA KOMPONENTER BÅNDSLETNING OG INDSPILNING FRA CD-AFSPILLER OG ANDRE SYSTEMER GRAVAÇÃO E APAGAMENTO DE FITAS DO CD E OUTROS SISTEMAS СТИРАНИЕ ЛЕНТЫ И ЗАПИСЬ С КД И ДРУГИХ СИСТЕМ</p>
<div data-bbox="346 1113 745 1350"> <p>Receive the desired broadcast Das gewünschte Rundfunkprogramm empfangen Réception du programme radiophonique désiré Sintonizzatevi sulla stazione desiderata Op de gewenste zender afstemmen Reciba la radiodifusión deseada Ställ in en radiostation Modtagelse af den ønskede radioudsendelse Recepção da emissora desejada Настроить на нужную радиопередачу.</p> </div> <div data-bbox="367 1469 724 1573"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div> <div data-bbox="388 1706 703 2003"> <p>1</p> <p>2</p> </div> <div data-bbox="367 2181 724 2300"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div> <div data-bbox="367 2478 724 2582"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div>	<div data-bbox="882 1113 1134 1291"> <p>"TAPE" OFF</p> <p>TAPE RADIO CD/LINE IN</p> <p>FUNCTION</p> </div> <div data-bbox="829 1454 1186 1558"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div> <div data-bbox="850 1706 1165 2003"> <p>1</p> <p>2</p> </div> <div data-bbox="829 2166 1186 2270"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div> <div data-bbox="808 2448 1207 2567">  </div> <div data-bbox="829 2760 1186 2864"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div>	<div data-bbox="1270 1083 1690 1469"> <p>When erasing a tape, do not connect anything to the unit. Um ein Tonband zu löschen, keine anderen Geräte an dieses Cassettendeck anschließen. Ne brancher aucun appareil au combiné lors de l'effacement d'une bande. Quando cancellate un nastro, non collegate alcun componente all'unità. Sluit tijdens het wissen geen apparatuur op het toestel aan. No conecte nada a la unidad cuando borre cintas. Apparaten får inte vara anslutna till andra komponenter vid bandradering. Tilslut ikke noget til apparatet, når De sletter et bånd. Ao apagar uma fita, não ligue nenhum aparelho à unidade. При стирании ленты нельзя соединять аппаратуру с никаким устройством.</p> </div> <div data-bbox="1270 1498 1690 1736">  </div> <div data-bbox="1333 1751 1627 1884"> <p>"CD/LINE IN"</p> <p>TAPE RADIO CD/LINE IN</p> <p>FUNCTION</p> </div> <div data-bbox="1386 1988 1575 2107"> <p>MIN MAX</p> <p>VOLUME</p> </div> <div data-bbox="1386 2181 1575 2300"> <p>LOW HIGH</p> <p>TONE</p> </div> <div data-bbox="1302 2389 1659 2493"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div> <div data-bbox="1312 2552 1627 2849"> <p>1</p> <p>2</p> </div> <div data-bbox="1302 2878 1659 2968"> <p>PAUSE STOP EJECT FF REW PLAY REC</p> </div>

FOR RECORDING WHEN YOU ARE OUT.
ZUM UNBEAUFICHTIGTEN AUFNEHMEN.
ERREGISTREMENT DECLENCHE PAR
MINUTERIE
PER REGISTRAZIONI MENTRE SI E
ASSENTI.
VOOR OPNEMEN WANNEER U AFWEZIG
BENT
PARA GRABAR CUANDO SE ENCUENTRE
AUSENTE
FÖR INSPELNING NÄR DU INTE ÄR
HEMMA.
TIL OPTAGELSE, NÄR DE IKKE KAN VÆRE
TILL SIEDE.
PARA EFETUAR GRAVAÇÕES DURANTE A
SUA AUSÊNCIA.
ЗВУКОЗАПИСЬ ВКЛЮЧЕНА ТАЙМЕРОМ

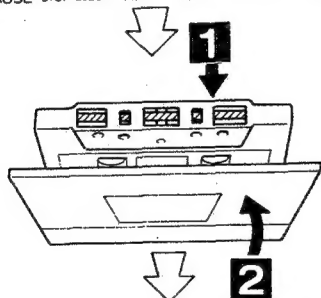
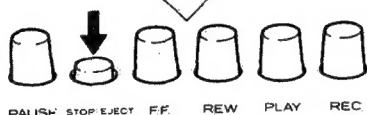
FOR USE AS AN ALARM.
ZUR VERWENDUNG ALS ALARMGEBER.
UTILISATION COMME REVEIL
PER L'USO COME SVEGLIA.
VOOR GEBRUIK ALS EEN WEKKER
PARA EMPLEAR COMO ALARMA

FÖR ANVÄNDNING SOM VÄCKNINGS-
FUNKTION.
ANVENDELSE SOM VÆKKER.
PARA O UTILIZAR COMO ALARME.
ЗА ИСПОЛЗОВАНИЕ БУДИЛЬНИКОМ

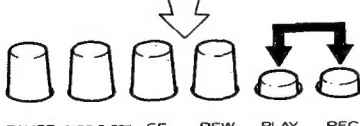
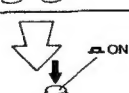
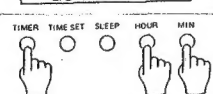
USING A RADIO BROADCAST AS AN
ALARM.
RADIOSENDUNG ALS ALARMSIGNAL.
REVEIL AU SON D'UNE EMISSION RADIO-
PHONIQUE.
USO DEL SUONO DI UNA TRASMISSIONE
RADIO COME SVEGLIA.
GEWEKT WORDEN DOOR HET GELUID VAN
DE RADIO
EMPLEO DE UN PROGRAMA DE RADIO-
DIFUSION COMO ALARMA
ANVÄNDNING AV EN RADIOSÄNDNING
SOM VÄCKNINGSLJUD.
VÆKNING MED MUSIK FRA RADIOEN.
UTILIZAÇÃO DO RÁDIO COMO ALARME.
ИСПОЛЗОВАНИЕ РАДИОПЕРЕДАЧИ
БУДИЛЬНИКОМ

USING A TAPE AS AN ALARM.
BANDAUFNAHMEN ALS ALARMSIGNAL.
REVEIL AU SON D'UNE BANDE MAGNE-
TIQUE.
USO DEL SUONO DI UNA CASSETTA COME
SVEGLIA.
GEWEKT WORDEN DOOR HET GELUID VAN
EEN CASSETTE
EMPLEO DE UN CASSETTE COMO ALARMA
ANVÄNDNING AV ETT KASSETTBAND SOM
VÄCKNINGSLJUD.
VÆKNING MED MUSIK FRA ET BÅND.
UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR COMO
ALARME.
ИСПОЛЗОВАНИЕ КАССЕТЫ БУДИЛЬНИКОМ

Tune to the station that you want to record
when you are out.
Auf den gewünschten Sender einstellen.
Accorder la station que l'on souhaite en-
registrer par minuterie.
Sintonizzare la stazione che si desidera
registrare mentre si è assenti.
Stem af op het radiostation dat u wilt
opnemen wanneer u afwezig bent.
Sintonice la emisora que desee grabar
cuando se encuentra ausente.
Ställ in den station som du vill spela in när
du inte är hemma.
Stil ind på den station. De vil optage,
medens De er borte.
Sintonize a estação a ser gravada para a
gravação activada pelo temporizador.
Настроить станцию, которую хочется
записать таймером.



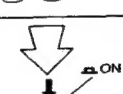
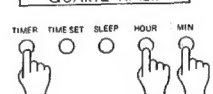
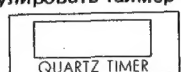
Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit
einstellen.
Régler la minuterie sur le moment
souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste
inschakeltijd in.
Programme el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador para a hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



Recording will begin at the set time.
Die Aufnahme beginnt zur eingestellten
Zeit.
L'enregistrement va commencer au moment
préréglé.
La registrazione inizia all'orario fissato.
Het opnemen begint op de vooringestelde
tijd.
La grabación se iniciará a la hora deseada.
Inspelingen kommer att startas vid den
inställda tiden.
Optagelsen vil begynde på det indstillede
tidspunkt.
A gravação será iniciada na hora ajustada.

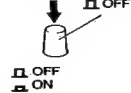
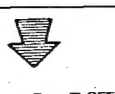
Tune to the station of your choice.
Den gewünschten Sender einstellen.
Accorder la station de son choix.
Sintonizzare la stazione desiderata.
Stem op het gewenste station af.
Sintonice la emisora que desea.
Ställ in den station du vill lyssna till.
Stil ind på den ønskede station.
Sintonize a estação desejada.
Настроить желанную радиостанцию.

Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit
einstellen.
Régler la minuterie sur le moment
souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd
in.
Programme el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



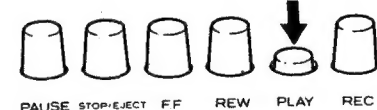
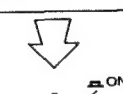
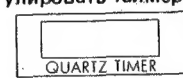
Reception of the radio station will begin at
the set time.
Der Radioempfang beginnt zur eingestellten
Zeit.
La réception de la station radiophonique
va commencer au moment pré réglé.
La ricezione della stazione radio inizia
all'orario fissato.
Het geluid van de radio is nu op de
ingestelde wektijd te horen.
La recepción del programa de radio-
difusión se iniciará a la hora progra-
mada.
Mottagning av radicosändningen kommer att
startas vid den inställda tiden.
Radiomodtagelsen vil begynde på de
instillede tids punkt.
A recepção da estação desejada será ini-
ciada na hora do ajuste.
Прием радиостанции начинается на
регулированном времени.

When you wish to turn off the radio.
Wenn das Radio ausgeschaltet werden soll.
Si l'on souhaite mettre la radio hors tension,
appuyer sur la touche de minuterie.
Quando si desidera spegnere la radio.
Voor het uitschakelen van de radio.
Quando desee desconectar la radio.
När du vill stänga av radion.
Slukning af radioen.
Quando desejar desligar o rádio.
Если хочется послушать радио.

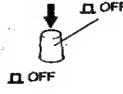


Insert the tape of your choice.
Das gewünschte Band einlegen.
Insérer la cassette de son choix.
Insérer la cassette desiderata.
Steek de gewenste cassette in het apparaat.
Insere el casete que desee.
Lägg i det kassetband du vill lyssna till.
Læg det ønskede bånd i.
Insira o cassette desejado.
Поставить желанный кассет.

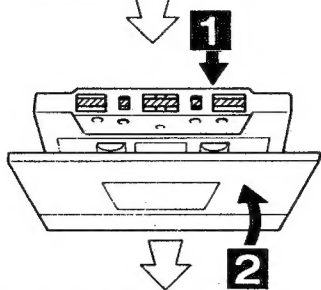
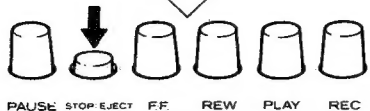
Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit
einstellen.
Régler la minuterie sur le moment
souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd
in.
Programme el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



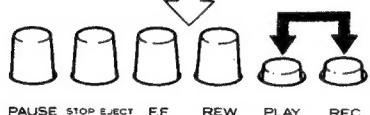
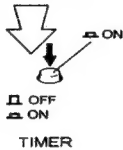
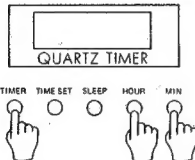
The tape will begin playing at the set time.
Die Bandwiedergabe beginnt zur ein-
gestellten Zeit.
La bande sera reproduite au moment pré-
réglé.
La riproduzione della cassetta inizia all'-
orario fissato.
Het geluid van de cassette is nu op de
ingestelde wektijd te horen.
El casete se reproducirá a la hora pro-
gramada.
Bandavspelingen kommer att startas vid
den inställda tiden.
Båndafspilningen vil begynde på det
indstillede tidspunkt.
A reprodução da fita será iniciada na hora
do ajuste.
Кассет прослушивается на желанном
времени.



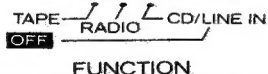
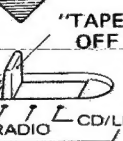
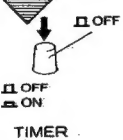
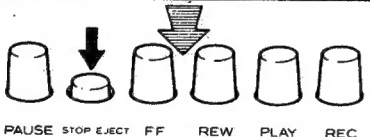
Accorder la station que l'on souhaite enregistrer par minuterie.
Sintonizzare la stazione che si desidera registrare mentre si è assenti.
Stem af op het radiostation dat u wilt opnemen wanneer u afwezig bent.
Sintonice la emisora que desee grabar cuando se encuentra ausente.
Ställ in den station som du vill spela in när du inte är hemma.
Stil ind på den stasjon. De vil optage, medens De er borte.
Sintonize a estação a ser gravada para a gravação activada pelo temporizador.
Настроить станцию, которую хочется записать таймером.



Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Régler la minuterie sur le moment souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd in.
Programe el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador para a hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.

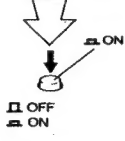
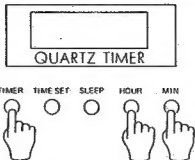


Recording will begin at the set time.
Die Aufnahme beginnt zur eingestellten Zeit.
L'enregistrement va commencer au moment pré-réglé.
La registrazione inizia all'orario fissato.
Het opnemen begint op de vooraf ingestelde tijd.
La grabación se iniciará a la hora deseada.
Inspelnngen kommer att startas vid den inställda tiden.
Optagelsen vil begynde på det indstillede tidspunkt.
A gravação será iniciada na hora ajustada.
Звукзапись начнется в регулированном времени.



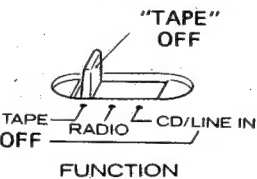
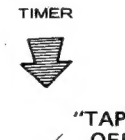
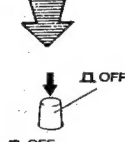
Den gewünschten Sender einstellen.
Accorder la station de son choix.
Sintonizzare la stazione desiderata.
Stem op het gewenste station af.
Sintonice la emisora que desea.
Ställ in den station du vill lyssna till.
Stil ind på den ønskede station.
Sintonize a estação desejada.
Настроить желанную радиостанцию.

Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Régler la minuterie sur le moment souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd in.
Programe el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



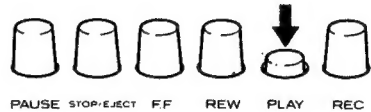
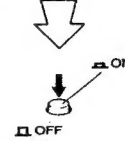
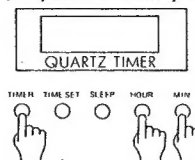
Reception of the radio station will begin at the set time.
Der Radioempfang beginnt zur eingestellten Zeit.
La réception de la station radiophonique va commencer au moment pré-réglé.
La ricezione della stazione radio inizia all'orario fissato.
Het geluid van de radio is nu op de ingestelde wektijd te horen.
La recepción del programa de radio-difusión se iniciará a la hora programada.
Mottagning av radiosändningen kommer att startas vid den inställda tiden.
Radiomodtagelsen vil begynde på de indstillede tids punkt.
A recepção da estação desejada será iniciada na hora do ajuste.
Прием радиостанции начинается на регулированном времени.

When you wish to turn off the radio.
Wenn das Radio ausgeschaltet werden soll.
Si l'on souhaite mettre la radio hors tension, appuyer sur la touche de minuterie.
Quando si desidera spegnere la radio, premere il pulsante di minuterie.
Voor het uitschakelen van de radio, drukt u op de minuterie knop.
Quando desee desconectar la radio, pulse el botón de minuterie.
När du vill stänga av radion, tryck på minuterie.
Slukning af radioen.
Quando desejar desligar o rádio, pressione o botão de minuterie.
Если хочется послушать радио.

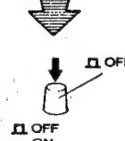
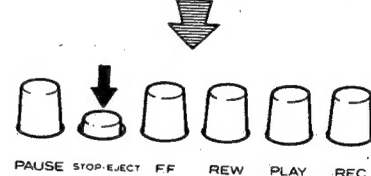


Das gewünschte Band einlegen.
Insérer la cassette de son choix.
Inserire la cassetta desiderata.
Steek de gewenste cassette in het apparaat.
Insere el casete que desee.
Lägg i det kassettband du vill lyssna till.
Læg det ønskede bånd i.
Insira o cassette desejado.
Поставить желанный кассет.

Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Régler la minuterie sur le moment souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd in.
Programe el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



The tape will begin playing at the set time.
Die Bandwiedergabe beginnt zur eingestellten Zeit.
La bande sera reproduite au moment pré-réglé.
La riproduzione della cassetta inizia all'orario fissato.
Het geluid van de cassette is nu op de ingestelde wektijd te horen.
El casete se reproducirá a la hora programada.
Bandavspelnngen kommer att startas vid den inställda tiden.
Båndafspilningen vil begynde på det indstillede tidspunkt.
A reprodução da fita será iniciada na hora do ajuste.
Кассет прослушивается на желанном времени.



automatisch worden ingeschakeld.
Una vez transcurre el tiempo (programado en el autodesconector), la alimentación se conectará a la hora programada.
Strømmen stängs av när tiden har gått (den tid som ställs in på timern). Om timern har förinställts, kommer strömmen att tillkopplas när den inställda tiden nås.
När det tidrum er gætt, hvorefter timeren er indstillet til at slukke, bliver strømmen automatisk slået fra. Hvis timeren er indstillet, vil strømmen blive slået til på det indstillede klokkeslæt.
Terminada a operação com o temporizador de desactivação (função SLEEP), será desligado o aparelho. Se o temporizador foi programado, o aparelho entrará em operação na hora programada.
Korad nopusno tечење снажног функционисања укључује се. Если орпериуиован тмиер, тогад устројство укључује се на задане време.

USING A RADIO BROADCAST.
VERWENDUNG EINER EMISSION RADIO.
UTILISATION D'UNE EMISSION RADIO.
PHONIQUE.
ASCOLTO DI UN PROGRAMMA RADIO.
MET EEN RADIO-UITZENDING.
EMPLO DE UN PROGRAMA DE RADIODIFUSION.
ANVANDNING AV EN RADIOÅNDNING.
MED ET BUND.
AUDIÇÃO DE FITA.
MED EN RADIOSENDRLSE.
AUDIÇÃO DO RADIO.
ИСПОЛЗОВАНИЕ РАДИОПЕРЕДАЧ.

Tune to the station of your choice.
Den gewünschten Sender einstellen.
Accorder la station de son choix.
Sintonizzare la stazione desiderata.
Stem op het gewenste station af.
Stil ind på den ønskede station.
Stil in den stasjon du vill lyssna till.
Sintonize a estação desejada.
Настройте желанную радиостанцию.

Set the desired "sleep" time.
Die gewünschte Einschlafzeit "Sleep" einstellen.
Poser la durée du temporisateur souhaitée.
Régler l'horario di spegnimento ritardato.
Stel de gewenste sluimerduur in.
Ajuste el tiempo deseado del cronodeselector.
Ställ in den önskade till/frånkopplingsstiden på timern.
Indstil det ønskede slukketidspunkt.
Programa a hora de desativação.
Перинговать желанное сонное время.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over.
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.
L'apparechio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.
Als de ingestelde sluimerduur is verstreken, wordt automatisch uitgeschakeld.
Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.
Strømmen vil automatisk blive slået fra, når det ønskede tidsrum er gætt.
A energia será cortada do aparelho automaticamente na hora programada.
Устройство автоматически выключается, когда кончается течение сна.

FUNCTION
TAPES
RADIO
CD/LINE IN
TIMER
ON
OFF
PAUSE
STOP
EJECT
FF
REW
PLAY
REC
TIMER
ON
OFF
The power will automatically be turned off when the sleep time is over.
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.
L'apparechio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.
Als de ingestelde sluimerduur is verstreken, wordt automatisch uitgeschakeld.
Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.
Strømmen vil automatisk blive slået fra, når det ønskede tidsrum er gætt.
A energia será cortada do aparelho automaticamente na hora programada.
Устройство автоматически выключается, когда кончается течение сна.

The tape of your choice will be played.
La bande choisie sera reproduite.
Viene riprodotta la cassetta desiderata.
De door u gekozen cassette wordt nu afgespeeld.
El casete que haya elegido se reproducirá.
Det band du vill lyssna till kommer att spelas.
Атфил ден килде, дер ønskes.
O casete desejado será reproduzido.
Воспроизведётся кассетный материал.

Set the desired "sleep" time.
Die gewünschte Einschlafzeit "Sleep" einstellen.
Poser la durée du temporisateur souhaitée.
Régler l'horario di spegnimento ritardato.
Stel de gewenste sluimerduur in.
Ajuste el tiempo deseado del cronodeselector.
Ställ in den önskade till/frånkopplingsstiden på timern.
Indstil det ønskede slukketidspunkt.
Programa a hora de desativação.
Перинговать желанное сонное время.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over.
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.
L'apparechio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.
Als de ingestelde sluimerduur is verstreken, wordt automatisch uitgeschakeld.
Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.
Strømmen vil automatisk blive slået fra, når det ønskede tidsrum er gætt.
A energia será cortada do aparelho automaticamente na hora programada.
Устройство автоматически выключается, когда кончается течение сна.

FUNCTION
TAPES
RADIO
CD/LINE IN
TIMER
ON
OFF
PAUSE
STOP
EJECT
FF
REW
PLAY
REC
TIMER
ON
OFF
The power will automatically be turned off when the sleep time is over.
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.
L'apparechio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.
Als de ingestelde sluimerduur is verstreken, wordt automatisch uitgeschakeld.
Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.
Strømmen vil automatisk blive slået fra, når det ønskede tidsrum er gætt.
A energia será cortada do aparelho automaticamente na hora programada.
Устройство автоматически выключается, когда кончается течение сна.

ОДНОВРЕМЕННОЕ ИСПОЛЗОВАНИЕ СНАЧНОГ ФУНКЦИИ И ФУНКЦИИ ТАЙМЕРА
Tune to the station of your choice or play the tape of your choice.
Den gewünschten Sender einstellen oder das gewünschte Band abspielen.
Accorder la station de son choix, ou reproduire la bande de son choix.
Sintonizzare la stazione desiderata o riprodurre la cassetta desiderata.
Stem op het gewenste station af of kies uw favoriete cassette.
Sintonize la emisorra o ponga en reproducción el casete que desea.
Ställ in den station eller spela det band du vill lyssna till.
Stil ind på den ønskede station eller afspil et band.
Sintonize a estação desejada ou insira uma fita.
Настроить желанную станцию или проиграть желанную пленку.

Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Régler la minuterie sur le moment souhaité.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd in.
Programa el temporizador a la hora deseada.
Stil in timern på det ønskede tidspunkt.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Перинговать таймер на желанное время.

Set the desired "sleep" time.
Die gewünschte Einschlafzeit "Sleep" einstellen.
Poser la durée du temporisateur souhaitée.
Régler l'horario di spegnimento ritardato.
Stel de gewenste sluimerduur in.
Ajuste el tiempo deseado del cronodeselector.
Ställ in den önskade till/frånkopplingsstiden på timern.
Indstil det ønskede slukketidspunkt.
Programa a hora de desativação.
Перинговать желанное сонное время.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over.
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.
L'apparechio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.
Als de ingestelde sluimerduur is verstreken, wordt automatisch uitgeschakeld.
Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.
Strømmen vil automatisk blive slået fra, når det ønskede tidsrum er gætt.
A energia será cortada do aparelho automaticamente na hora programada.
Устройство автоматически выключается, когда кончается течение сна.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over.

Wenn die Einschlafzeit abgelaufen ist, schaltet das Gerät automatisch aus.

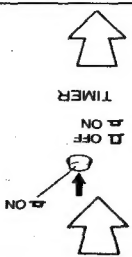
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.

De stroom wordt automatisch uitgeschakeld als de ingestelde sluimerduur is verstreken.

La alimentación se desconectará automáticamente cuando finalice el tiempo del cronodessconector.

Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.



Set the desired "sleep" time.

Die gewünschte Einschlafzeit "Sleep" einstellen.

Poser la durée du temporisateur souhaitée.

Regolare l'orario di spegnimento ritardato desiderato.

Stel de gewenste sluimerduur in.

Ajuste el tiempo deseado del cronodessconector.

Ställ in den önskade till/frånkopplingstiden på timern.

Indstil det ønskede slukketidspunkt. Programme a hora de desativação.

Перинимовать желанное спонное время.

Tune to the station of your choice.

Den gewünschten Sender einstellen.

Accorder la station de son choix.

Sintonizzare la stazione desiderata.

Stem op het gewenste station af.

Sintonice la emisor que desea.

Ställ in den statör du vill lyssna till.

Stil ind på den önskade station.

Sintonize a estação desejada.

Настройте желанный радиостанцию.

USING A RADIO BROADCAST.

VERWENDUNG EINER RADIOSENDUNG.

UTILISATION D'UNE EMISSION RADIO.

PHONIQUE.

ASCOLTO DI UN PROGRAMMA RADIO.

MET EEN RADIO-UITZENDING.

EMPLEO DE UNA CINTA.

ANVAÄNING AV ETT BAND.

MED ET BÜND.

AUDICAO DE FITA.

ICHOPOBAHE ПЛЕHKY.

ICHOPOBAHE ПЛЕHKY.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over.

Wenn die Einschlafzeit abgelaufen ist, schaltet das Gerät automatisch aus.

L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.

De stroom wordt automatisch uitgeschakeld als de ingestelde sluimerduur is verstreken.

La alimentación se desconectará automáticamente cuando finalice el tiempo del cronodessconector.

Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.



Set the desired "sleep" time.

Die gewünschte Einschlafzeit "Sleep" einstellen.

Poser la durée du temporisateur souhaitée.

Regolare l'orario di spegnimento ritardato desiderato.

Stel de gewenste sluimerduur in.

Ajuste el tiempo deseado del cronodessconector.

Ställ in den önskade till/frånkopplingstiden på timern.

Indstil det ønskede slukketidspunkt. Programme a hora de desativação.

Перинимовать желанное спонное время.

The tape of your choice will be played.

Das gewählte Band wird abgespielt.

La bande choisie sera reproduite.

Viene riprodotta la cassetta desiderata.

De door u gekozen cassette wordt nu afgespeeld.

El casete que haya elegido se reproducirá.

Det band du vill lyssna till kommer att spelas.

Атплі ден кілде, дер ыскес.

O cassette desejado será reproduzido.

Виправний кассет проиграется.

USING A TAPE.

VERWENDUNG EINES TONBANDS.

UTILISATION D'UNE BANDE.

ASCOLTO DI CASSETTE.

MET EEN CASSETTE.

EMPLEO DE UNA CINTA.

ANVAÄNING AV ETT BAND.

MED ET BÜND.

AUDICAO DE FITA.

ICHOPOBAHE ПЛЕHKY.

ICHOPOBAHE ПЛЕHKY.

When the time (for which sleep function was set) has elapsed, power is turned off. If timer has been preset, power will be turned on when the set time is reached.

Wenn die Zeit, für die die Einschlaffunktion eingestellt war, abgelaufen ist, arbeitet der Timer automatisch. Schaltet den Timer den Strom aus. Wenn der Timer vorher eingestellt war, wird des Strom bei Erreichen des vorgegebenen Zeit eingeschaltet.

Lorsque la durée de la fonction du temporisateur s'est écoulée et que l'appareil s'est mis hors tension, la minuterie se remet à fonctionner automatiquement.

Prédigier la minuterie à n'importe quelle heure, sauf au moment où l'on souhaite s'endormir. Ainsi, la minuterie ne se mettra pas à fonctionner pendant les heures de sommeil.

Quando è trascorso l'orario (per cui era stata regolata la funzione di spegnimento ritardato), l'apparecchio si spegne. Se è stato programmato il timer, l'apparecchio si accende quando viene raggiunto l'orario regolato per l'attivazione del timer.

Na het verstrijken van de ingestelde tijdsduur voor de sluimerfunctie wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Als de schakeltijd is ingesteld, zal het apparaat op dat tijdstip weer automatisch worden ingeschakeld.

Una vez transcurrido el tiempo (programado en el autodesconector), la alimentación se desconectará. Si había programado el temporizador, la alimentación se conectará a la hora programada.

Strømmen stängs av när tiden har gått (den tid som ställades in på timern). Om timern har förinställts, kommer programmet att tillkopplas när den inställda tiden nås.

När det tidrum er gætt, hvorefter timeren er indstillet til at slukke, bliver strømmen automatisk slået fra. Hvis timeren bliver slået til på det indstillede klokkeslæt.

Hvis timeren er gætt, vil strømmen blive slået til på det indstillede klokkeslæt.

Terminada a operação com o temporizador de desativação (função SLEEP), será desligado o aparelho. Se o temporizador foi programado, o aparelho entrará em operação na hora programada.

Koraa puoliso tveehine chahyuhin yctpoкcтo вкпчoвaтeтcя. Ecн oтpeгyлпoвaнн тпмep, тoгaa yctпoкcтo вкпчoвaтeтcя нa зaдaннoe вpeмя.

USING THE "SLEEP" FUNCTION.

VERWENDUNG DER EINSCHLAF-FUNKTION.

UTILISATION DE LA FONCTION DE TEMPO.

RISATUR.

USO DELLA FUNZIONE DI-SPEGNIMENTO.

RIARADATO.

GEBUK VAN DE SLUMERFUNKTIE.

ICHOPOBAHE ЧAПHOH ФYHKЦИЯ.

ICHOPOBAHE ЧAПHOH ФYHKЦИЯ.

CAO AUTOMATICA.

EMPLEO DE LA FUNCION DEL "CRONO.

DESCONECTOR.

ANVAÄNING AV FUNKTIONEN FÖR TILLFRÄNKOPPLING AV TIMERN.

FRÄNKOPPLING AV TIMERN.

ANVENDELSE AF SLUKKEFUNKTIONEN.

UTILIZAÇÃO DA FUNÇÃO DE DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA.

EMPLEO DE LA FUNCION DEL CRONO.

FUNKTIE ALS SCHAKELKLOKFUNKTIE.

GEBUK VAN ZOWEL DE SLUMER-FUNCTIE VAN ZOWEL DE SLUMER-FUNCTIE.

FUNZIONE DI TIMER.

USO CONTEMPORANEO DELLA FUNZIONE DI-SPEGNIMENTO E DELLA MINUTERIE.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over and the radio broadcast or tape playback will begin at the set time.

Das Gerät schaltet nach Ablauf der eingestellten Einschlafzeit automatisch aus und schaltet auf Radio- oder Band-Wiedergabe.

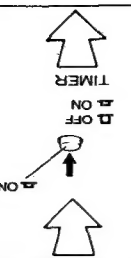
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée et l'émission radiophonique, le rediffusionnement de la cassette ou le rediffusionnement de la cassette.

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto e dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.

De stroom wordt automatisch uitgeschakeld als de ingestelde sluimerduur is verstreken.

La alimentación se desconectará automáticamente cuando finalice el tiempo del cronodessconector.

Strømmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått.



Set the desired "sleep" time.

Die gewünschte Einschlafzeit "Sleep" einstellen.

Poser la durée du temporisateur souhaitée.

Regolare l'orario di spegnimento ritardato desiderato.

Stel de gewenste sluimerduur in.

Ajuste el tiempo deseado del cronodessconector.

Ställ in den önskade till/frånkopplingstiden på timern.

Indstil det ønskede slukketidspunkt. Programme a hora de desativação.

Перинимовать желанное спонное время.

Set the timer to the desired time.

Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.

Régler la minuterie sur le moment souhaité.

Regolare il timer all'orario desiderato.

Stel de schakeltijd op de gewenste wektijd in.

Programme el temporizador a la hora deseada.

Ställ in timern på den önskade tiden.

Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.

Ajuste o temporizador a hora desejada.

Перинимовать таймер на желанное время.

Tune to the station of your choice or play the tape of your choice.

Den gewünschten Sender einstellen oder das gewünschte Band abspielen.

Accorder la station de son choix, ou reproduire la bande de son choix.

Sintonizzare la stazione desiderata.

Stem op het gewenste station af of kies uw favoriete cassette.

Sintonice la emisor o ponga en reproducción el casete que desea.

Ställ in den station eller spela det band du vill lyssna till.

Stil ind på den önskade station eller atspil et band.

Sintonize a estação desejada ou insira uma fita.

Настройте желанный станцию или проиграть желанный пленку.

USING THE SLEEP FUNCTION AND THE TIMER FUNCTION TOGETHER.

VERWENDUNG DER EINSCHLAF-FUNKTION UND DER TIMER-FUNKTION ZUSAMMEN.

UTILISATION SIMULTANÉE DE LA FONCTION DE TEMPO-RISATUR ET DE LA FONCTION DE TEMPO-RISATUR.

USO CONTEMPORANEO DELLA FUNZIONE DI-SPEGNIMENTO E DELLA MINUTERIE.

RIARADATO.

GEBUK VAN DE SLUMERFUNKTIE EN DE MINUTERIE.

ICHOPOBAHE ЧAПHOH ФYHKЦИЯ И ФYHKЦИЯ ТАЙМЕРА.

ICHOPOBAHE ЧAПHOH ФYHKЦИЯ И ФYHKЦИЯ ТАЙМЕРА.

CAO AUTOMATICA.

EMPLEO DE LA FUNCION DEL "CRONO.

DESCONECTOR.

ANVAÄNING AV FUNKTIONEN FÖR TILLFRÄNKOPPLING AV TIMERN.

FRÄNKOPPLING AV TIMERN.

ANVENDELSE AF SLUKKEFUNKTIONEN.

UTILIZAÇÃO DA FUNÇÃO DE DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA.

EMPLEO DE LA FUNCION DEL CRONO.

FUNKTIE ALS SCHAKELKLOKFUNKTIE.

GEBUK VAN ZOWEL DE SLUMER-FUNCTIE VAN ZOWEL DE SLUMER-FUNCTIE.

FUNZIONE DI TIMER.

USO CONTEMPORANEO DELLA FUNZIONE DI-SPEGNIMENTO E DELLA MINUTERIE.